

PIPLiA

3
2025

piplia.fi ■ raamattu.fi ■

Lukutaito avaa Raamatun

Jobin kirjan ja
1. Mooseksen kirjan uusi
suomennos julkaistaan pian

voimasanoja
PIPLiA.

3/2025

voimasanoja PIPLIA.

Suomen Pipliaseura | www.piplia.fi

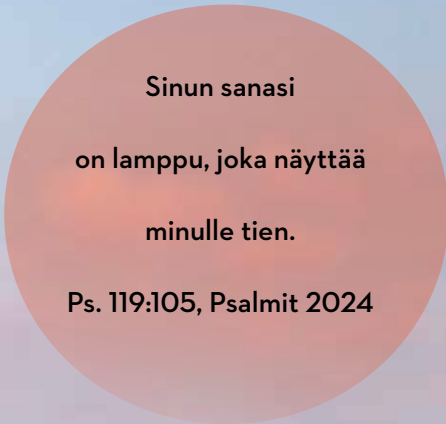
- 3 Pääkirjoitus
- 4 Miksi hyvälle ihmisille tapahtuu pahaa?
Jobin kirjan uusi suomennos julkaistaan pian
- 6 Lukutaito avaa oven maailmaan ja Jumalan sanaan
Lukutaitokoordinaattori **Patrick Kondwen** haastattelu
- 7 Häpeästä voimaantumiseen – miksi aikuiset
opettelevat lukemaan? Kolumni Ari Vitikainen
- 8 Ulkopuolisesta oman elämän ohjaimiin
Lukutaito muuttaa naisten elämää Afrikassa
- 10 Jeesuksen vertaukset menevät tunteisiin
- 11 Käännösnurkka Seppo Sipilä
- 12 Ajankohtaiset
- 14 Kateusharjoituksia
Raamattumietiskely, Lari Launonen
- 15 Yhteystiedot



Pipliaseura tekee työtä, jotta ihmiset tavoitetaan heidän omalla kielellään. Käännämme ja kustannamme Raamattua sekä herätämme mielenkiintoa sanaa kohtaan. Edistämme työmme kautta lukutaitoa ja parannamme syrjäytettyjen asemaa. Piplia on Suomen Pipliaseuran jäsenlehti, joka ilmestyy neljä kertaa vuodessa.

Päätoimittaja Petri Merenlahti | **Vastaava toimittaja** Terhi Huovari | **Toimitussihteeri** Hanna Paavilainen
Graafinen suunnittelu ja kuvankäsittely Anu Tuomainen
Toimitus ja osoitteen muutokset Suomen Pipliaseura | **Osoite** PL 54, Maistraatinportti 2 A, 00241 Helsinki

Puh. 010 838 6500 info@piplia.fi | Punamusta 2025 Käytämme PEFC-sertifioitua paperia.
ISSN-L 1236-7869 | ISSN 1236-7869 (painettu) ISSN 1799-7518 (verkkojulkaisu)



Sinun sanasi
on lamppu, joka näyttää
minulle tien.

Ps. 119:105, Psalmit 2024

KUVA: ARI VITIKAINEN

pääkirjoitus PETRI MERENLAHTI

Raamattu tuo lukutaidon

Viimeisen kymmenen vuoden aikana piipliaseurat kautta maailman ovat jakaneet 2,6 miljardia painettua Raamattua, Uutta testamenttia tai muuta Raamatun osaa. Määrä vastaa yli neljänneistä maailman väestöstä.

Verkossa Raamattua luettiin pelkästään viime vuonna 28,3 miljardia kertaa. Ääniraamattua kuunneltiin 1,3 miljardia kertaa.

Luvut ovat huikeita. Raamatun sanoma tavoittaa ihmiset, antaa elämälle suunnan, luo toivoa ja kannustaa työhön paremman maailman puolesta.

Raamattulähetys kulkee käsi kädessä toisen tärkeän työalan kanssa, joka on avainasemassa köyhyyden poistamiseksi maailmasta. Se on lukutaitotyö.

Kansainvälistä lukutaidon päivää vietetään 8.9. Maailman aikuisista joka seitsemäs ei osaa lukea. Se tekee heistä haavoittuvia, sysää heidät syrjään yhteiskunnasta ja sulkee oven koulutukseen ja työmahdollisuuksiin.

Raamattulähetys tarjoaa lukutaidon opettamiseen motiivin, tilaisuuden ja keinot. Miksi kääntää ja jakaa Raamattuja, jos ihmiset eivät osaa lukea niitä? Ensikäännökset luovat uusia kirjakieliä ja tavoittavat niiden puhujat. Lukutaidon oppimateriaaleja laadittaessa voidaan hyödyntää raamatunkääntäjien kieli-osaamista.

Suomalaisille Raamatun ja lukutaidon yhteys on tuttu vanhastaan, onhan Uuden testamentin suomentanut Mikael Agricola suomen kirjakielen isä. Suomen Piipliaseura jatkaa samoja perinteitä maailmalla. Lukutaitoa naisille Afrikassa -hankkeemme on arvioitu riippumattomassa selvityksessä poikkeuksellisen vaikuttavaksi. Kiitos tuloksista kuuluu työn tukijoille: seurakunnille, ulkoministeriölle ja lahjoittajille.

Miksi hyville ihmisille tapahtuu pahaa? Jobin kirjan uusi suomennos julkaistaan pian

Piipia julkaisee lokakuun lopulla uuden suomennoksen Jobin kirjasta ja Ensimmäisestä Mooseksen kirjasta. Jobin tarina tarjoaa pohdintaa ihmisen suurista kysymyksistä: mikä on ihmisen paikka maailmassa ja miksi on kärsimystä.

Jobin kirjan tarina – hurskas mies koetuksella

Jobin kirja kertoo rikkaasta ja kunnollisesta miehestä, jolta riistetään kaikki Jumalan ja Saatanan välisen vedonlyönnin vuoksi. Saatana väittää, että Job on uskollinen Jumalalle vain, koska hänelle menee elämässä hyvin. Job menettää perheensä, omaisuutensa ja terveytensä. Tarinan keskellä käydään runollista väittelyä. Ystävät väittävät, että Job kärsii, koska hän on tehnyt syntiä. Job ei kuitenkaan hylkää Jumalaa. Hän kyselee, valittaa, huutaa Jumalan puoleen, kun koko elämä romahtaa. Jobin kirja antaa sanat vääryyden kokemisen tunteelle.

Jumalan ja ihmisen välinen jännite

Job ei saa tietää, miksi hän kärsii. Jumala ei selitä toimintaansa. Tämä tekee Jobin kirjasta poikkeuksellisen: se ei ratkaise, vaan jättää kysymykset elämään. Uusi VT2028-suomennos tuo tämän jännitteen näkyviin tavalla, joka puhuttelee myös nykylukijaa. Jumala näyttäytyy yhtä aikaa oikeudenmukaisena ja käsittämättömänä. Kirja huipentuu rajuilmaan, jonka keskeltä Jumala vastaa Jobille ukkosten jyristessä sarjalla kysymyksiä, jotka osoittavat inhimillisen ymmärryksen rajallisuuden.

Runoutta ja retoriikkaa

Koska kieli muuttuu, tarvitaan myös uusia raamatunkäännöksiä. Vanhan testamentin käännöstyö VT2028 on sillanrakennusta ikaikaisten pyhän tekstin ja nykypäivän välillä.

Jobin kirja on runollinen mestariteos. Se on täynnä

syvää tunnepuhetta, kuvallisuutta ja ironiaa. Uusi käännös pyrkii tavoittamaan nämä sävyt uskollisesti hepreankielisestä alkutekstistä. Laajaan asiantuntija-yhteistyöhön osallistui kääntäjien lisäksi eri kirkkokuntien asiantuntijoita. VT2028-käännösprosessissa kuunnellaan myös lukijoita, ja palautetta on kerätty tuhansilta testilukijoilta. Jobin käännöstä ohjasi kysymys: miten välittää syvä ja moniulotteinen kärsimyksen kuvaus nykykielellä?

Jobin ystävät – hengellisen väkivallan kuva

Jobin ystävät, jotka yrittävät lohduttaa, päätyvätkin tuomitsemaan. He edustavat sellaista maailmankuvaa, jossa hyville tapahtuu hyvää ja pahoille pahaa. He perustelevat omia näkemyksiään uskonnollisilla näyillä alistaessaan Jobia. Heidän puheissaan piilee hengellistä väkivaltaa, ja Jobin kirjassa tämä ajattelumalli haastetaan: kärsimys ei ole aina seurausta syyllisyydestä. Lukija voi peilata nykyajankin hengellistä keskustelua kirjan ajatuksiin.

Job ei luovuta

Jobin kirjan loppu, jossa Job saa kaiken menettämänsä takaisin kaksinkertaisesti, jakaa mielipiteitä. Esimerkiksi perheen menettäminen on asia, jota ei voi korvata. Loppu jättää kaikumaan kysymyksen: voiko kärsimystä hyvittää. Kirjan voima on siinä, ettei se pyri ratkaisemaan tätä. Se jättää lukijalle tilaa elää kysymysten kanssa. Kärsimyksen ongelmaa ei ratkaista tyhjiin, mutta lukija saa sanoja, joilla kohdata joko oma kärsimys tai toisen tuska. Teksti näyttää sen, mitä tapahtuu, kun ihminen menettää kaiken, mutta jatkaa puhumista Jumalalle.

”

Jobin usko ei lepää selityksissä vaan pysyy elossa Jumalalle puhumisen kautta.

Artikkeli on kirjoitettu tulevan *Totta Mooses* -podcastin pohjalta. Jaksossa ”*Jobin podia*” kääntäjä **Katja Seutu**, käännöstyön ohjaaja **Seppo Sipilä** sekä **Esa Hyvönen** hankkeen ekumeenisesta ohjausryhmästä avaavat Jobin kirjan sisältöjä. Muissa jaksoissa keskustellaan Ensimmäisestä Mooseksen kirjasta. *Totta Mooses* -podcast julkaistaan uusien käännösten yhteydessä lokakuussa.

VT2028 – lue, kuin et olisi ennen kuullutkaan

Uusi Vanhan testamentin suomenkos tuo Raamatun lähemmäs tätä aikaa niin kielellisesti kuin muodollisesti, käännös löytyy puhelimesta. Uusi käännös kutsuu lukemaan ilman ennakkoluuloja, oli teksti ennestään tuttu tai ihan ensimmäistä kertaa.

Jobin kirja ja 1. Mooseksen kirja julkaistaan lokakuun lopulla raamattu.fi:ssä ja Piplia-sovelluksessa tekstinä ja äänikirjana.

Tule mukaan Helsingin kirjamessuille 23.–26.10.

tapaamaan käännöstiimin jäseniä! Piplia on mukana Kristillisten kirjakustantajien osastolla.

Kääntäminen jatkuu Vanhan testamentin muiden kirjojen osalta, valmista on vuonna 2028.

VT2028 on tuleville sukupolville tärkeä lapsuuden Raamattu. Se välittää Raamatun hyvän sanoman myös jälkipolville ymmärrettävästi ja helposti lähestyttävästi.



Tule mukaan hankkeen tukijoihin: piplia.fi > lahjoita

Patrick Kondwe vieraili
toukokuussa Suomessa
keskustelemassa Yhtyneiden
Raamattuseurojen lukutaito-
työn ohjelman kehittämisestä.



Lukutaito avaa oven maailmaan ja Jumalan sanaan

"Joskus oppilaat tanssivat ja laulavat: 'Koska Patrick tuli, minä opin lukemaan.' Se saa minut liikkeelle joka aamu." Näin **Patrick Kondwe**, Malawin Pipliaseuran lukutaitokoordinaattori, kuvailee syvää henkilökohtaista iloa työstään.

Malawissa lukutaito ei ole itsestäänselvyys. "Taustalla on monia syitä: köyhyys, pitkät koulumatkat, koulutuksen kustannukset sekä erityisesti tyttöjen koulutuksen laiminlyönti", Kondwe luettelee. "Lukutaidottomuuteen liittyy paljon häpeää, silloin ei ole tasa-arvoinen muiden kanssa. Lukutaidoton ei voi hoitaa pankissa asioitaan, heitä huijataan kaupoissa, eivätkä he voi edes hakea monia työpaikkoja tai perustaa omaa yritystä", Kondwe kertoo. Lukutaito onkin määritelty ihmisoikeudeksi, se mahdollistaa kaiken muun kouluttautumisen.

Pipliaseura vastaa ihmisoikeushaasteeseen ja Malawin tarpeeseen järjestämällä kylissä peruslukutaitoluokkia, joissa aikuiset oppivat lukemaan ja kirjoittamaan omalla kielellään. Luokkien suosio on ollut valtava, ja vaikka on perustettu useampi ryhmä, niin monet ovat joutuneet odotuslistalle. "Monet kävelevät kilometrien matkan lähikylästä päästäkseen tunneille. Toivon, että pystyisimme järjestämään eri kylissä luokkia ja antamaan kaikille halukkaille mahdollisuuden oppia lukemaan", Kondwe sanoo.

Raamatun lukeminen itse on monille yksi motivaatio opiskeluun, mutta matka peruslukutaidosta Raamatun tekstiin on pitkä. Tätä varten on kehitetty *Learn to Read the Bible* -materiaalit, jotka sisältävät yksinkertaisia raamatunkertomuksia. Kirjat on suunniteltu uusien lukijoiden tasolle: ne ovat helppoja ymmärtää mutta sisältävät syvällistä hengellistä sanomaa. Materiaali siis tukee sekä lukutaitoa että tutustuttaa Raamattuun. "Ihmiset sanovat nyt, että he eivät vain lue Raamattua, vaan he ymmärtävät sitä. Ennen se tuntui vaikealta ja etäiseltä. Nyt he lukevat ääneen seurakunnissa ja kokevat osallisuutta. Se on valtava muutos," Kondwe kertoo.

Lukutaito vaikuttaa laajasti: se tuo itseluottamusta, mahdollistaa liiketoiminnan, yhteiskunnallisen osallistumisen ja avaa pääsyn terveyspalveluihin. Vanhemmat, jotka eivät aiemmin pitäneet koulutusta tärkeänä, rohkaisevat nyt lapsiaan opiskelemaan. "Pipliaseura nähdään tiedon ja toivon tuojana", Kondwe iloitsee.

Tärkeimpänä lukutaidon hyötynä Kondwe pitää ihmisarvon palautumista. "Häpeä on poissa! Lukutaidon vaikutus ihmisen elämässä ei ole pelkkä taito, vaan omanarvon tunto kaikessa, mitä tekee. Kun joku, joka ei ole ennen osannut edes kirjoittaa nimeään, lukee nyt sujuvasti Raamattua, niin tiedän, että työlläni on merkitys."



* KOLUMNI

TEKSTI: ARI VITIKAINEN

Ari Vitikainen on johtava lukutaitotyön asiantuntija Suomen Pipliaseurassa.

Häpeästä voimaantumiseen – miksi aikuiset opettelevat lukemaan?

Työssäni lukutaitotyön asiantuntijana olen vieraillut lukutaitoluokissa eri puolilla maailmaa ja kuullut koskettavia kertomuksia siitä, miksi moni alkaa opetella lukemista vasta aikuisena.

Taustalla on usein lapsuuden köyhyys. Monissa kylissä ei ole ollut koulua lainkaan, ja lähimpään kouluun on ollut liian pitkä tai turvaton matka. Jos vanhemmatkaan eivät olleet käyneet koulua, koulunkäyntiä ei aina pidetty tarpeellisena. Lapset jäivät kotiin auttamaan arjessa – peltotöihin, hoitamaan eläimiä ja tekemään askareita. Lukutaito jäi oppimatta, ja tulevaisuuden mahdollisuudet jäivät niukoiksi.

Pipliaseurat tukevat lukutaitotyötä, koska lukutaito on ihmisoikeus – ja myös avain Raamatun omakohtaiseen lukemiseen. Ilman tukijoiden anteliaisuutta moni luokka olisi jäänyt perustamatta alueille, joissa omat resurssit eivät riitä.

Ruandassa sain kuulla oppilaiden tarinoita heidän syistään hakeutua opetukseen. Monissa kertomuksissa toistui häpeä – ei vain nolous, vaan kokemus ulkopuolisuudesta ja riittämättömyydestä. Kuoronjohtaja kertoi pelostaan, että hänet pyydetäisiin lukemaan ääneen, ja lukutaidottomuus paljastuisi. Äiti kuvasi, kuinka avuttomalta tuntui, kun hänen pieni lapsensa toi läksyjä ja pyysi apua, eikä hän osannut auttaa. Moni kertoi, kuinka nöyryyttävältä tuntui, kun ei voinut allekirjoittaa omaa nimeään, vaan joutui painamaan peukalonjäljen – tai maksamaan toiselle siitä, että tämä kirjoitti hänen nimensä asiakirjoihin, joiden sisällöstäkään ei ollut varmuutta.

Yksi nainen kertoi suuresta haaveestaan: hän oli aina halunnut ryhtyä räätäliksi, mutta opinnot keskeytyivät lukutaidottomuuden vuoksi. Kun lukutaitoluokka tuli hänen kyläänsä, hän tarttui tilaisuuteen, oppi lukemaan, jatkoi opintojaan ja perusti yrityksen. Nyt hän etsii

älypuhelimestaan kaavoja ja ideoita netistä. Unelma on muuttunut todeksi.

Tällaiset kertomukset osoittavat, mitä lukutaito voi saada aikaan. Kun oppimisen mahdollisuus toteutuu, ihminen saa enemmän kuin taidon: hän saa luottamusta itseensä, paikan yhteisössä ja uudenlaisen otteen omaan elämäänsä.

Moni kertoi ilosta, kun Raamatun lukeminen omin silmin on vihdoinkin mahdollista. Eräs nainen muisteli, kuinka hänen miehensä käytti Raamattua ohjatakseen häntä, toistellen: ”Raamatussakin sanotaan.” Nyt hän voi vastata: ”Etsitään se kohta ja luetaan yhdessä.”

Lukutaito ei ole vain taito. Se on tie ihmisarvoon, itsenäisyyteen – ja toivoon.



Kansainvälinen
lukutaitopäivä 8.9.



Lukutaito muuttaa naisten elämää Afrikassa Ulkopuolisesta oman elämän ohjaimiin

Parikymmentä kirkkaan vihreään kietaisuhameeseen pukeutunutta naista poseeraa valokuvassa todistukset kädessään. He ovat juuri valmistuneet Piplia-seuran lukutaitoluokalta Phalombessa, Kaakkois-Afrikan Malawissa.

Yhteen sointuvat hameet eivät ole sattumaa, vaan osa luokan valmistujaisjuhlintaa, sillä kankaaseen on painettu Lukutaitoa naisille Afrikassa -ohjelman logoja.

Laulu raikaa, ja todistukset otetaan vastaan tanssahdellen. Ilo on käsin kosketeltavaa, sillä lukemaan ja laskemaan oppiminen ei ole vain mukava iltapuhde – se muuttaa elämää perustavanlaatuisesti.

Lukutaidoton on ulkopuolinen

Jokainen luokan naisista on lapsena seurannut, kun joku muu pääsee kouluun. Nuorena katsellut sivusta, kun sisarukset tai naapurin ikätoverit opiskelevat ammatin ja alkavat tienata rahaa.

Jokainen heistä on jäänyt syrjään, tietämättömäksi oman kylän ulkopuolisesta maailmasta, mahdollisuuksista sekä omista ja lastensa oikeuksista.

Koko elämänsä he ovat joutuneet turvautumaan toisten apuun ja siihen, että apua antavat ovat luottamuksen arvoisia. Aina he eivät ole olleet.

– Kerran ostin kalan 500 kwachalla ja annoin myyjälle 2000 kwachaa. Sain takaisin vain tuhat oikean 1500 sijaan. En tiennyt oikeaa määrää, mutta nyt tietäisin, kertoo 35-vuotias **Mather Kambale**.

Hän tuli lukutaitoluokalle, koska törmäsi elämässä niin usein hankaluuksiin lukutaidottomana. Matkustaminen paikasta toiseen oli vaikeaa, kun ei tiennyt, mihin bussi oli menossa.

– Aiemmin en osannut lukea bussien kylttejä, mutta nyt osaan. Olinpa menossa Machengaan tai johonkin muualle, nyt tiedän varmasti määränpäini.

Lukeminen ja laskeminen ovat tärkeitä elämäntaitoja

Mather ja muut lukutaitoluokan oppilaat lähtevät koteihinsa mukanaan pussillinen uusia elämäntaitoja, osallisuutta ja itsetuntoa.

Se, että on vihdoinkin oman elämänsä ohjaimissa, tuntuu hyvältä.

– Pystyn nyt suunnittelemaan menoani, tekemään tarkkoja laskelmia ja hallitsemaan rahankäyttöäni, Kambale iloitsee.

– Kun viljelen, osaan nyt ostaa riittävästi oikeanlaista lannoitetta ja laskea sadosta tulevat tulot – tämäkin on jotain mihin en aikaisemmin pystynyt. Oppimani taidot auttavat niin monella elämän osa-alueella.

Mahdollisuus muillekin

Lukemaan oppiminen antaa naisille toisen mahdollisuuden päästä kiinni toimeentuloon ja yhteiskuntaan. Lahjoittamalla lukutaidon avaavat oven parempaan tulevaisuuteen paitsi äidille, myös seuraaville sukupolville.

– Olen kiitollinen tälle projektille, että olen saanut oppia niin paljon uutta. Toivon, että Pipliaseura jatkaa tätä työtä, että yhä useammat ihmiset saavat mahdollisuuden oppia ja parantaa elämäänsä sitä kautta, sanoo Kambale.



Lukutaitoluokissa naiset kannustavat toisiaan myös laulaen.

Lukutaitoa naisille Afrikassa – jo vuodesta 2017

Suomen Pipliaseuran hanke toimii kuudessa maassa, kuudella kielellä: Namibiassa, Tansaniassa, Keniassa, Malawissa, Angolassa ja Etiopiassa,

Lukutaitoluokilla oppii myös laskutaitoa, mikä lisää työllistymismahdollisuuksia.

Vaikutukset ulottuvat myös seuraavaan sukupolveen: lukutaitoisien äidin lapset pärjäävät paremmin koulussa.

Hanketta rahoitetaan ulkoministeriön kehitysyhteistyövaroilla, seurakuntien tuella sekä yksityislahjoituksin.



Malawilainen Mather Kambale opetteli lukemaan, jotta ei joutuisi aina turvautumaan toisten apuun. Nyt hän osaa käydä kauppaa, eikä enää eksy bussimatkoilla.

LAHJOITA LUKUTAITO

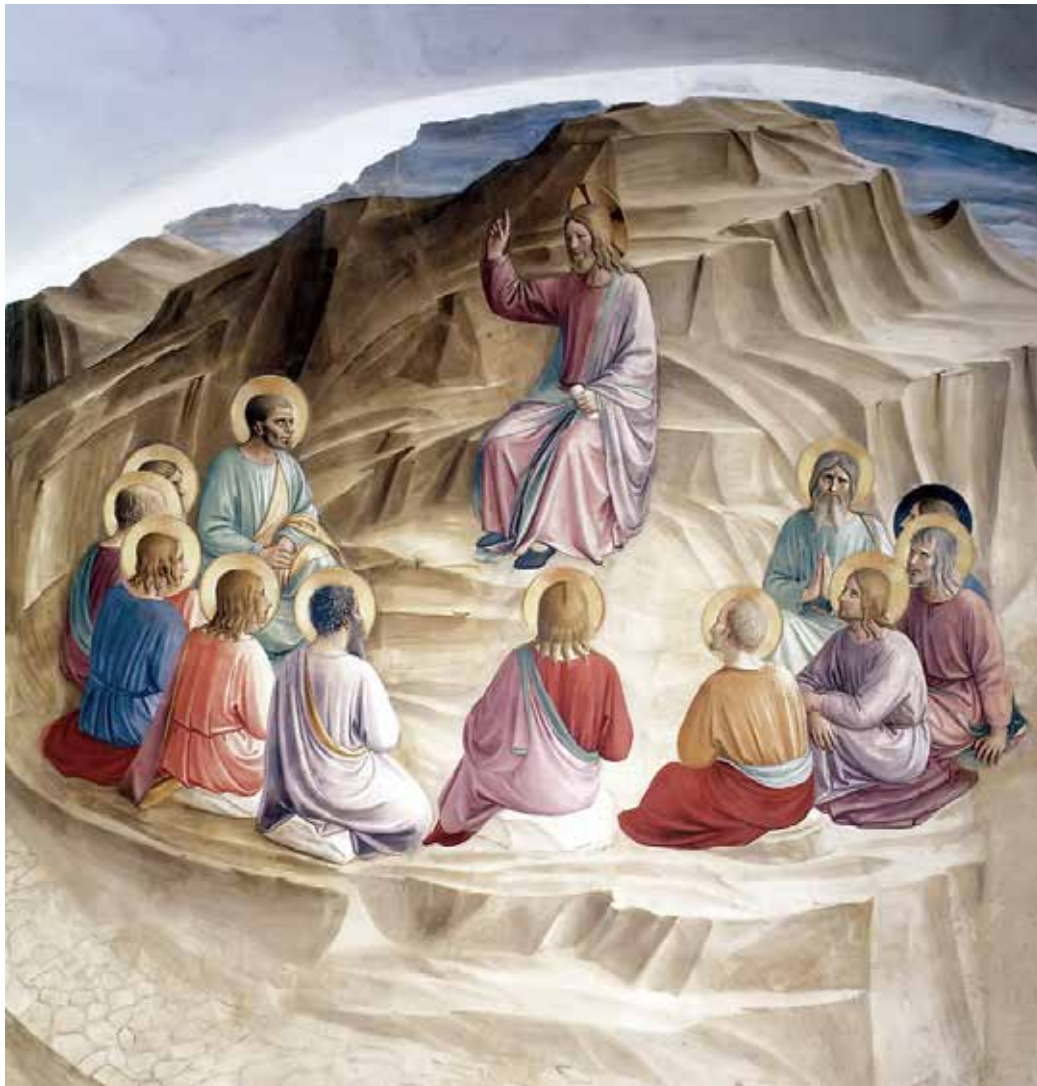
Lahjoita verkossa: piplia.fi/lahjoita/

Mobile Pay -lahjoitusnumero: 92600

10 € TEKSTIVIESTILAHJOITUS: lähetä tekstiviesti

PIPLIA numeroon 16499





Jeesuksen vertaukset menevät tunteisiin

Syvenny Raamattuun Piplia-sovelluksessa

Piplia-sovellus tuo Raamatun niin tekstinä kuin äänikirjanakin puhelimeesi. Sovellus sisältää myös useita mietiskelyohjelmia, joiden avulla voi syventyä Raamattuun eri näkökulmista itselle sopivassa paikassa ja hetkessä. Esimerkiksi ***Siipien suojassa*** -mietiskelyt ohjaavat kehoa rentoutukseen ja mieltä hiljentymiseen. ***Tässä olen*** -harjoitukset tarjoavat vuoden jokaiselle päivälle tavan eläytyä raamatuntekstiin.

Uusi raamattumietiskely tunteista

Tunteisiin menevät Jeesuksen vertaukset on TT Antti Kyytsösen valmisteleva uusi mietiskely, jossa käydään läpi kuusi tunnetta ja kuusi vertausta.

Jeesuksen vertaukset sisältävät paljon tunnetta. Sen sijaan, että vertaukset olisivat pelkkiä järkipäisiä luentoja, ne pyrkivät koskettamaan. Piplian uudessa mietiskelysarjassa pääset käsittelemään tunteita Jeesuksen vertausten ja henkilökohtaisten kysymysten kautta. Maistiaisena julkaisemme nyt osan iloa käsittelevästä jaksosta!

Raamattumietiskely ilosta

Silloin Jeesus esitti heille vertauksen: "Kuvitellaanpa, että jollakulla teistä on sata lammasta ja yksi niistä katoaa. Varmaan hän jättää ne 99, lähtee etsimään sitä kadonnutta ja etsii niin kauan, että

se löytyy, vai mitä? Kun hän löytää lampaan, hän nostaa sen iloisena hartioilleen. Kotiin tultuaan hän kutsuu koolle ystävät ja naapurit ja sanoo heille: "Iloitkaa kanssani, koska löysin lampaan, joka oli kadonnut." Minä sanon teille: samoin taivaassa iloitaan enemmän yhdestä kääntyneestä syntisestä kuin 99 oikeamielisestä, joiden ei tarvitse kääntyä. (Luuk. 15:3–7, UT2020)

Luukkaan evankeliumin 15. luvun vertauksissa ilo on keskeisessä roolissa. Se liittyy juhliin, yhteyteen ja päämäärien saavuttamiseen. Kadonneen lampaan vertauksessa ilo syttyy, kun eksynyt löytyy – ja ilo jaetaan ystävien ja naapurien kanssa. Tämä heijastaa onnellisuuden sosiaalista luonnetta: iloiset hetket halutaan jakaa toisten kanssa.

Ilo on myös tarttuvaa. Erityisesti juhlat levittävät iloa koko yhteisöön. Vaikka yhden lampaan löytäminen voi tuntua pieneltä asialta, se symboloi suurta saavutusta ja tavoitteen täyttymistä. Vertaus nostaa esiin sen, että Jumalalle jokainen ihminen on äärettömän arvokas – taivaassa iloitaan yhdestäkin kääntyneestä syntisestä.

Vertauksen kohderyhmänä ovat fariseukset ja oppineet, jotka paheksuivat Jeesuksen seuraa syntisten kanssa. Jeesuksen viesti on selvä: ilo kuuluu kaikille, ja jokaisella on arvoa. Iloitseminen kirkossa on näin ollen Jeesuksen esimerkin seuraamista – osa hänen ilon täyteistä, armollista toimintaansa.

Kysy itseltäsi:

- Millaiset asiat tuovat sinulle iloa?
- Miten sinä voisit ilahduttaa Jumalaa?
- Millaista ilo taivaassa voisi olla?

Lataa ilmainen Piplia-sovellus ja kuuntele mietiskelyitä!

Piplia-sovelluksen voi ladata Apple App Storesta tai Google Play Kaupasta. Tarkempia ohjeita sovelluksen käyttöön: www.raamattu.fi/ohjeet

Käännösnurkka on Piplia-lehden palsta, jossa nostetaan esiin erilaisia näkökulmia ja havaintoja raamatunkäännöstyöstä.

Käännösnurkka

Mikä on lisakin vaimon nimi?

Abrahamin luottopalvelija oli hankalassa tilanteessa. Isäntä oli määrännyt hänet vieraalle maalle etsimään vaimon pojalleen lisakille. Miten hän sellaisen löytäisi?

Palvelijan istuessa illalla kaivolla paikalle tulee nuori nainen veden hakuun. Naisen nimi Ribqa, tai Rebakka, kuten nimi on Raamatussa. (1. Moos. 24)

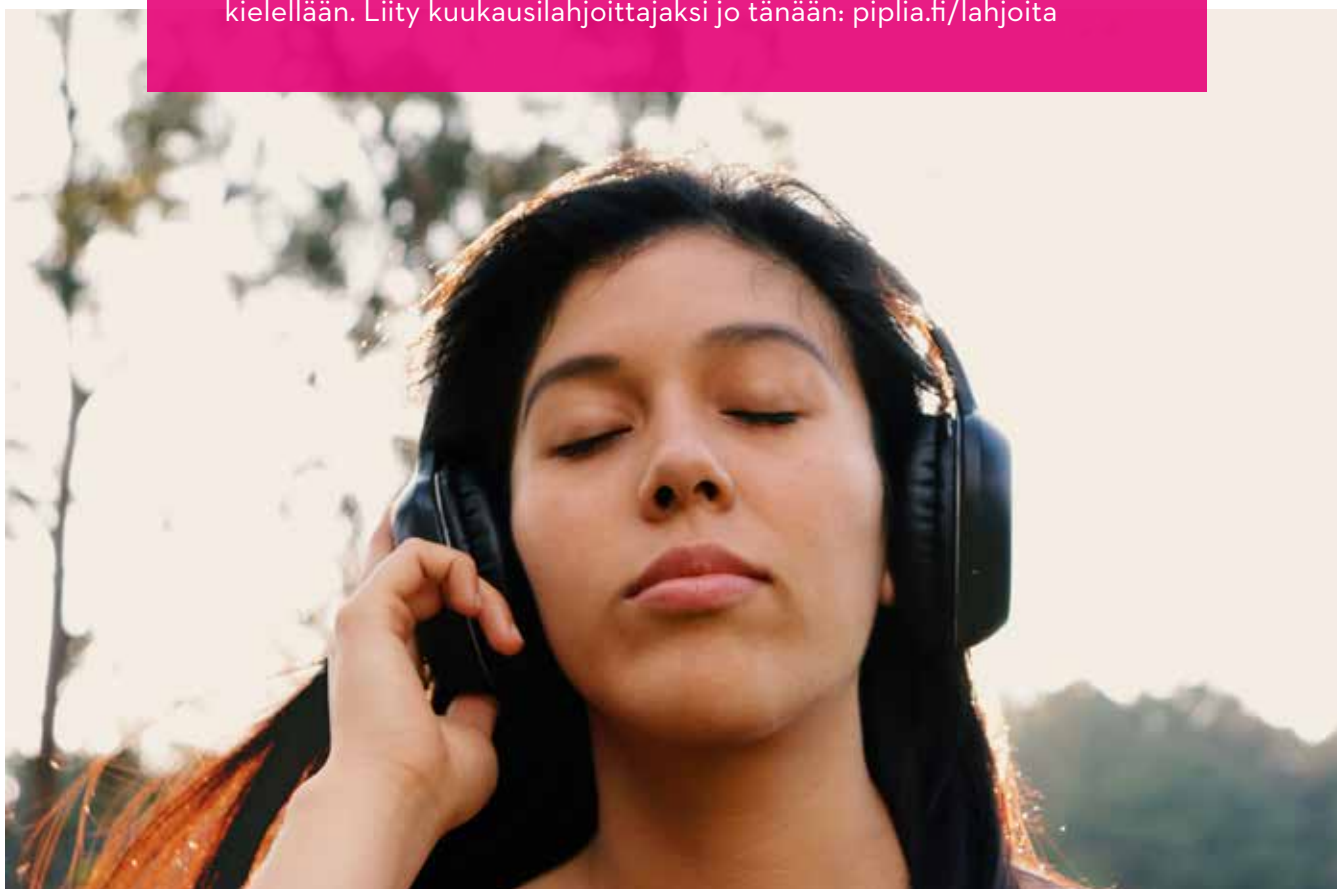
Nimet muodostavat omanlaisensa käännösongelman raamatunkääntäjille. Nimiä ei yleensä käännetä, vaan ne lainataan. Nimistö on siksi kielirajat ylittävää. Rebekan kirjoitusasulla on pitkä historia, koska jo muinaisessa kreikan-kielisessä raamatunkäännöksessä on nimi Rebekka. Sieltä se lainautui latinan-, saksan- ja ruotsinkielisiin käännöksiin ja myös meille suomeen. Vaikka hepreaa osaavat tietävät, että lisakin vaimon nimi hepreaksi on Ribqa, suomentajat ovat valinneet käyttöön vakiintuneemman muodon Rebekka. Nimen kirjoitusasu kantaa siksi mukanaan paitsi tuttuutta, myös pitkän ja vaiheikkaan kulttuurihistorian.

SEPPO SIPILÄ

Seppo Sipilä on Suomen Pipliaseuran johtava raamatunkäännöstyön asiantuntija.

Piplian kuukausilahjoittajana annat toivoa tähän päivään, uskoa tulevaisuuteen

Kuukausilahjoitus on mahdollisuus jakaa siunauksia maailmalle ja vahvistaa raamattutyötä siellä, missä tukea eniten tarvitaan. Yhdessä voimme viedä Raamatun sanoman ihmisille heidän omalla äidinkiellään. Liity kuukausilahjoittajaksi jo tänään: piplia.fi/lahjoita



Bible Journaling -opas: Luovasti Raamatun sivuilla

Päästä luovuutesi valloilleen piirtämällä, värittämällä ja tekstaamalla koskettavia Raamatun sanoja.

Pastori Marja Vainikan opas johdattaa sinut helposti alkuun Bible journaling -harrastuksessa. Kirja sisältää ohjeita, hartauksia ja tulostettavia raamatunjakeita, ja antaa ohjeet askarteluun niiden parissa.

Hinta 44 € • [Pipliakauppa.fi](https://pipliakauppa.fi)

Tiesitkö, että testamentilla voi tehdä myös hyvää?

13.9. on testamenttilahjoittamisen päivä. Se on pieni muistutus siitä, että osan omaisuudestaan voi antaa perinnöksi myös hyväntekeväisyyteen, itselleen tärkeään kohteeseen. Testamenttioppaastamme voit lukea, miten.

Lataa tai tilaa se osoitteessa:

[Piplia.fi/testamenttilahjoitus](https://piplia.fi/testamenttilahjoitus)

Ps. Oletko jo lisännyt testamenttiisi hyväntekeväisyysjärjestön? Etsimme haastateltavia testamenttilahjoitusaiheiseen juttuun.

Ota yhteyttä: hanna.paavilainen@piplia.fi



Tässä olen – uusia hengellisiä harjoituksia

Elävöitä Raamatun lukemistasi päivittäisillä Tässä olen -harjoituksilla. Tekstit eivät opeta, vaan houkuttelevat lukijaansa asettumaan puhumaan Jumalalle ja kuuntelemaan rukouksessa. Tässä olen -harjoitukset eivät vaadi aiempaa tuntemusta Raamatusta, vaan ne sopivat kaikille. Lyhyet tekstit ja alle kolmen minuutin kuunnelmat jäävät viipylemään mielessä koko päiväksi, ehkä pidempäänkin.

Uudet tekstit kirkkovuodelle 2025–2026 ilmestyvät Piplian julkaisemana kirjana lokakuussa. Harjoitukset ovat kirjoittaneet **Pekka Y. Hiltunen, Kalevi Virtanen, Jaana Ranttilä, Pirjo Kantala, Kari Pekka Kinnunen, Aino-Kaarina Mäkisalo, Eero Junkkaala, Sirkku Aitolehti ja Lea Kujanpää.**

Kuuntele/lue päivittäiset Tässä olen -raamattumietiskelyt ilmaisessa Piplia-sovelluksessa tai raamattu.fi-palvelussa.



Raamattukurssi elämän suuriin kysymyksiin

Oletko aina halunnut tietää Raamatusta enemmän, mutta teos tuntuu liian isolta järkäleeltä?

Piplian Raamattukurssi tarjoilee Raamattua sopivissa annoksissa, teemoittain. Se jäsentää, mitä isossa kirjassa kerrotaan esimerkiksi vallasta, oikeudenmukaisuudesta tai rakkaudesta, ja saat itse pohtia, mitä sinussa herää. Kurssia käydään läpi omaan tahtiin puhelimella, ja se sisältyy raamattu.fi-tilaajalisenssiin.

Osta raamattu.fi-lisenssi: [Pipliakauppa.fi](https://pipliakauppa.fi)

RAAMATTUKURSSI
●●●●●●●●

Tämän vuoden raamattumietiskelyt kirjoittaa uskonnonfilosofi Lari Launonen, joka tutkii Helsingin yliopistossa elämän merkityksellisyyttä.



KATEUSHARJOITUKSIA

Jotkut tosin julistavat Kristusta vain kateudesta ja riidanhalusta, mutta toiset vilpittömästi. Jotkut tekevät sen rakkaudesta, koska tietävät, että olen ilosanoman puolustaja. Toiset kuitenkin julistavat Kristusta silkkaa pahantahtoisuuttaan eivätkä aidosti. He uskovat siten aiheuttavansa minulle lisää murhetta vankeudessa. Mutta mitä sitten? Olen iloinen siitä, että Kristusta ylipäänsä julistetaan, näön vuoksi tai toisissaan.
Fil. 1:15-18 UT2020

Akateemista uraa kiihkeästi tavoittelevana tutkijanalkuna olen ottanut säännölliseksi tavaksi harjoittaa kateutta kollegoitani kohtaan. Onneksi nykyään se on helppoa. Google Scholar -hakukoneesta löytyy tiedot kaikkien tutkijoiden kaikista julkaisuista ja siitä, kuinka monta kertaa muut tutkijat ovat niihin viitanneet.

Omiin tutkimustuotoksiini on kohta sata viittausta, mutta ei sillä vielä kuuhun mennä. Pian pitäisi saada sata vuodessa ja sitten parisataa, jos aion pysyä kisassa mukana.

Kollegoiden saavutuksia googlettaessani en juuri eroa teinistä, joka selaa kavereiden somekuvia selvittääkseen, ovatko omat ripset riittävän pitkät tai haiukset tarpeeksi paksut.

Keskinäistä kateutta syntyi myös opetuslasten välillä, kun Jaakob ja Johannes tiedustelivat Jeesuselta parhaita

salkkuja tulevasta hallinnosta. “Kun olemme kirkkaudessa”, he sanoivat, “anna meidän istua sinun vieressäsi, toisen oikealla ja toisen vasemmalla puolella” (Mark. 10:37). Pojilla oli kunnianhimoa. He halusivat olla kuninkaan lähimpiä luottomiehiä.

Paavali ei vaikuta olleen yhtä kiinnostunut asemastaan, vaikka hänestä tulikin kaikkien aikojen tunnetuin apostoli ja evankelista. Hän kyllä suhtautui kilpaileviin julistajiin ankarasti, jos heidän sanomansa oli vesitettyä. Silti Filippiiläiskirjeessä hän väittää, ettei välitä siitä, kuka evankeliumia julistaa ja mistä motiiveista, joko kateudesta ja riidanhalusta tai vilpittömästi ja rakkaudesta.

Paavalia ei näytä haitanneen, että muut niittivät mainetta Jumalan sanansaattajina epäreiluinkin keinoin samalla, kun hän itse virui vankilassa.

Menestyminen tuntuu usein edellyttävän, että työmme on tuottavampaa, palkkamme parempi, lapsemme lahjakkaampia ja uskomme uskottavampaa (“en minä ole mikään fundamentalisti vaan kriittinen kristitty!”) kuin toisilla. Tällainen ajattelu tosin johtaa vain vertailuun ja kateusharjoituksiin.

Vastalääkkeeksi kateuteen voisikin pohtia, mitä tarkoittaa olla vähässä uskollinen - tai “luottamuksen arvoinen tässä pikkuasiassa” (Matt. 25:21; UT2020), joka minulle on uskottu.

SUOMEN PIPLIASEURA

ma–pe 9–16

PL 54 | Maistraatinportti 2 A | 00241 HELSINKI
puh. 010 838 6500 | info@piplia.fi

piplia.fi | raamattu.fi | agricola.fi | pipliakauppa.fi

MYYNТИ

myynnin puhelinpalvelu ma–pe 10–15
puh. 010 838 6520 | myynti@piplia.fi

PIPLIAN YHTEYSTIEDOT

katso tarkemmat yhteystiedot: piplia.fi > Yhteystiedot
esite- ja ilmaismateriaali: info@piplia.fi

HALLITUS

Matti Repo pj. (ev.lut.), Tampere
Hannu Vuorinen varapj. (SVKN), Raisio
Katja Andrejev (ev.lut.), Hamina
Satu Ruhanen (ev.lut.), Joensuu
Minna Saarela-Paukkala (ev.lut.), Lahti
Pia Sahi (ev.lut.), Kuopio
Mikael Sundkvist (ort.), Helsinki
Linus Stråhlman (ev.luth.), Borgå
Katri Tenhunen (kat.), Helsinki

ALUEELLISET PIPLIASEURAT

Etelä-Hämeen Pipliaseura
Pj. Esa Pyykkö,
esapyy83@outlook.com
Siht. Jouni Salko
040 526 9995, jouni.salko@gmail.com

Kuopion Pipliaseura
Pj. Heikki Hyvärinen
Kallioniementie 8, 70260 Kuopio
050 598 1869
heikki.hyvarinen@evl.fi

Oulun Pipliaseura
Pj. Seija Helomaa
seija.helomaa@evl.fi
Aluekouluttaja Riku Korkeamäki,
044 020 2262,
riku.korkeamaki@gmail.com

Pirkanmaan Pipliaseura
Pj. Anne Karhola
Kaskitie 12, 33540 Tampere
050 522 0620,
anne.karhola@tukenanne.fi

Pohjois-Karjalan Pipliaseura
Pj. Anna Holopainen
Leipurinkatu 16, 80100 Joensuu
045 175 4465,
anna.holopainen@elisanet.fi

Varsinais-Suomen Pipliaseura
Pj. Daniel Räsänen
Liedon srk/ Hyvättylantie 19,
21420 Lieto
daniel.rasanen@evl.fi

Tuleeko Piplia-lehti jo kotiisi?

Kannattajajäsenenä saat Piplia-lehden neljä kertaa vuodessa ja
tuot raamattutyötä Suomessa ja maailmalla.
Liity mukaan alla olevalla lomakkeella tai piplia.fi.

- ☐ Haluan ryhtyä kuukausilahjoittajaksi. Lähetämme ohjeet lahjoittamisen käynnistämiseksi.
- ☐ Minulle saa lähettää Piplia-postia
- ☐ Liityn kannattajajäseneksi (30 € / vuosi)
- ☐ Tilaan Pipliaseuran testamenttioppaan
- ☐ Tilaan sähköisen uutiskirjeen
- ☐ Olen muuttanut/osoitteessani on virhe. Täytä sekä nykyinen että uusi osoite.

Nimi Sähköpostiosoite

Katuosoite

Postinro ja -toimipaikka



Pipliaseura maksaa postimaksun

SUOMEN PIPLIASEURA RY
TUNNUS 5005 291
00003 VASTAUSLÄHETYS



Pioliakauppa.fi

piolia.fi ■

Iloitaan yhdessä joulun sanomasta



Joulu on antamisen aikaa. Piilian joulukortti antaa iloa saajalleen, ja sen tuotoilla tuetaan raamattutyötä ja lukutaitotyötä maailmalla. Kortti viestii joulun ihmeestä: Jeesus-lapsi, vapahtaja, on syntynyt. Taiteilija **Cara Knuutisen** kuvitusta kehystää jouluevangeliumi. Lähetä hyvää!

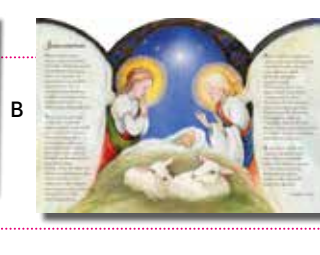
Saatavana UT2020-käännöksenä, 1992-käännöksenä ja ruotsinkielisenä.

5 kpl/15 €

10 kpl/25 €

Joulukortit eri kuvituksilla sekä Pioliaseuran muut tuotteet tilaat helpoiten netistä:

Pioliakauppa.fi



Saatavilla myös edellisten vuosien rakastettuja klassikkomalleja

voimasanoja
PIOLIA.

MYYNТИ myynnin puhelinpalvelu
ma-pe 10-15
p. 010 838 6520
myynti@piolia.fi

Joulukortti 1992-käännöksen mukaan ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti UT2020-käännöksen mukaan ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti ruotsiksi (Bibel 2000) ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Joulukortti klassikkomalli ☐ A ☐ B ☐ 5 KPL ☐ muu määrä _____ (min. 5 kpl)

Nimi

Katuosoite

Postinro ja -toimipaikka

Tilausvahvistus sähköpostilla

Puhelinnumero



Pioliaseura maksaa postimaksun.

voimasanoja
PIOLIA.

Tilauksen postikulut lisätään hintaan